

Dictatur permalà

El vul far en tocs la Svizra

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ Il titel manegia il «manader revoluziunar» da Libia. Co transcriber ses num per rumantsch: «Caddafi» u «Gaddafi»? L'arab standard n'enconuscha betg nossa silba «ga»; lezza vala sco tipica da l'egipzian, dialect pauc prezia en il rest dal mund arab.

Nossa silba «ca» perencunter datti, anzi, l'arab standard posseda qua ina varianta miaivla ed ina gutturala. Ma l'emprim consonant dal num en dumonda vegn pronunzià en ina guisa in pau differenta. Restain tuttina tar noss «ca», schebain ch'el na corresponda precis a la pronunzia araba. *Muammar al Caddafi* (*1942) ha frequentà l'academia militara libica e lura in curs da perfecziunament al renumà «British Army Staff College». 1969 ha in putsch militar manà dal giuven colonel destituì il retg. 1977 ha il «manader revoluziunar» proclamà la «Schamihirija» populara araba libica e socialista; l'emprim pled munta pli u main «republica revoluziunara». Per 2009 è president Caddafi latiers parsura da l'Uniun africana (UA, 53 stadis commembers). La Libia (6 milliuns olmas) era il segund partenari da la Svizra en l'Africa, cun exports per passa 280 milliuns francs e cunzunt imports (petroli) da passa 3,3 milliardas; lez pajais african posseda var 70 milliardas francs en reserva d'iel. Ed uss il mender: Il dictatur, ils 10 da fanadur 2009 a Roma, ha profità da l'inscunter suprem dals G8 per numnar la Svizra ina «mafia», ina funtauna finanziaria dal terrorism internaziunal, e recumandar da far en tocs noss pajais. La Germania, ha'l punctuà, duess survegnir ils Alemans, la Frantscha ils Romands e l'Italia ils italo-fons (la Rumantschia ha'l emblidà). Co è'l vegnì adaquella da smaladir en tala guisa in pajais democratic che defenda ils dretgs umans e sa sfadia per la pasch globala? Ins n'astga betg ceder senz'au-ter als dictaturs, ma igl è pli scort da dar adatg da lur plets, er ils pli surfatgs. Quai fa il magazin «L'Hebdo» (Losanna), deditgond sis paginas, en ses numer dals 23 da fanadur 2009, al conflict tranter Berna e Tripolis. La quintessenza san ins resumar en duas frasis: 1. Caddafi sa senta offendi da noss pajais. 2. Per far ina vendetga triumfala, vul el trair a niz il pli pussaivel nossa izolaziun



Muammar al Caddafi.

KEYSTONE

internaziunala, la quala resulta da las dispitas areguard il secret bancari.

Il manader fa vendetga

Tge schabetg ha permalà il «manader revoluziunar», ussa schizunt parsura da l'UA? Ils 15 da fanadur 2008 ha la polizia genevrina mess per dus dis en arrest d'inquisiziun Hannibal al Caddafi, figl dal dictatur, e sia dunna Aline, lezza gida en speranza. In servitur marocan dal pèr aveva purtà plant perquai che ses patrùn l'haja adina puspè pitgà ensemen. Patrick Vallélian en «L'Hebdo» (p. 16): «Tenor nossas infurmaziuns saja il part d'Aline i mal suenter il return precipità en Libia; cun il pop gaja mal. Ils Svizzers sajan la culpa. En ina recepziun per diplomats arabs a Tripolis ha Hannibal declerà dacurt: ‚Sche jau avess ina bomba atomica, fashessa tut il pussaivel per eliminar la Svizra da la carta geografica.‘ Caddafi resguarda l'arrest dal figl e da la brit sco in'attatga persunala (...). Sia vendetga è vegnida dalunga e massivamain. L'emprim ha'l arrestà dus Svizzers a Tripolis (...) ed als ha mess en ina da sia mendras praschuns, ensemen cun tozzels immigrads africans illegals. Lur als ha'l laschads libers, ma i ston restar en Libia. El ha expulsà tuts Svizzers da la Libia, serrond tuttas societads svizras, annullond ils visums e tuts sgols da la Swiss a Tripolis. Sin quai ha'l serrà la spina dal petroli vers la Svizra e retratg passa 5,6 milliardas francs da nossas bancas (...). Tripolis ha lura scumandà a vischins e vi-

schins d'ir en Svizra.» Il schurnalist rapporta la presumziun d'in expert che collia lezza brama da vendetga cun in schabetg dals davos onns: «Caddafi possedess forsa l'arma nucleara senza il tradiment da Marco, Urs e Friedrich Tinner, trais in-schigniers svizzers surpledads da la CIA. Tgi sa sch'el na vul profitar dal ‚schabetg Hannibal‘ per dar petta pajada a noss pajais?» (p. 17).

Fundar ils Stadis unids da l'Africa

Vallélian punctuescha che la cuminanza internaziunala n'haja betg protestà cunter las calumnias dal dictatur areguard la Svizra: «Anzi, ins ha gist nominà sia figlia Aischa, ambassadura da buna veglia' per il program da svilup da las Naziuns unidas – e quai gist amez la disputa cun la Svizra» (p. 18). Schefredactor *Alain Jeannot* commentescha en ses editorial: «Nua èn noss alliads d'antruras? Ins vegn a tegnair endament 2009 sco onn nair da la diplomazia svizra, onn da violaziuns da nossa suveranità [en connex cun l'UBS en ils Stadis unids], onn d'isolaziun; questa pussibilescha a Caddafi da sa surdar a mintga sort d'exageraziun. Els dus ostagis sventiravels da Tripolis vegnan a patir anc ditg da quai, e cun els mintga vischina e vischin da noss pajais» (p. 3). Igl è in cletg per il «manader revoluziunar» ch'el sa, gist sco parsura da l'UA, umiliar la Svizra: «El spera da savair fundar ils Stadis unids da l'Africa (...). El vala sco il bandieral dal Sid [dal planet] en fatscha al Nord arrogant» (Vallé-

lian, p. 17). Il schurnalist citescha «l'opiniun d'in spezialist ch'il dictatur haja survegnì strusch 400 milliuns francs per relaschar las tgirunzas bulgaras, en praschuns libicas da 1999 a 2007» (p. 18). Quai han ins svelto emblidà, ma Caddafi tegn segir endament: «Ins ha atgisà tshintg tgirunzas bulgaras ed in medi palestinais ch'i hajan infectà sapientivamain var 400 uffants cun il virus HI. La Dretgira suprema libica ha confermà las sentenzias da mort ils 1. da fanadur 2007 (...). Suenter tractativas cun *Benita Ferrero-Waldner*, cumissaria da l'exteriur da l'Uniun europeica (...), e cun la mediaziun da *Cecilia Sarkozy*, consorta dal president da la republica franzosa, e da l'emir da Catar, *Hamad bin Halifa al Thani*, ha la regenza [libica], ils 24 da fanadur 2007, decretà la relaschada da las sis persunas atgisadas (...). Duas da las tshintg Bulgaras han inculpà las autoritads libicas dal diever da la tortura. *Saif al Islam al Caddafi*, figl dal dictatur (...), ha confermà ils 9 d'avust 2007 (...) ch'ins haja sfurzà lezzas persunas praschunieras a ‚confessar‘ cun fridas ed electroschocs. Plinavant ha'l laschà valair ch'els uffants sajan gia stads infectads cun il virus HI cur che las tgirunzas ed il medi hajan entschavì a lavurar*». Vallélian rapporta che gist Saif al Islam al Caddafi haja pers la favur da ses bab, che schizunt sia vita saja periclitada, ch'il successur probabel dal «manader revoluziunar» saja Hannibal e ch'il bab haja refusà da s'entupar cun cusseglier federal *Merz*.

Cun la votaziun federala svizra da november davart l'iniziativa cunter l'erecziun da minarets vegn il dictatur segir a sa far da grond sco protectur da l'islam encunter la cruscha da nossa bandiera.

* *Der Fischer Weltalmanach 2009. Frankfurt am Main (Fischer Taschenbuch Verlag, ISBN 978-3-596-72909-5) 2008, p. 308, chavazzin «Libyen».*